

84

**PROTOKÓŁ W SPRAWIE DALSZEGO PRZEDŁUŻENIA MOCY OBOWIĄZUJĄCEJ MIĘDZYNARODOWEGO
POROZUMIENIA CUKROWNICZEGO Z 1958 R.**

sporządzony w Londynie dnia 14 listopada 1966 r.

Przekład.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Au Nom de la République Populaire de Pologne

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

LE CONSEIL D'ETAT
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

podaje do powszechnej wiadomości:

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

W dniu 14 listopada 1966 roku sporządzony został w Londynie Protokół w sprawie dalszego przedłużenia mocy obowiązującej Międzynarodowego porozumienia cukrowniczego z 1958 roku.

Un Protocole portant nouvelle prorogation de l'Accord international sur le sucre de 1958 a été fait à Londres, le quatorze novembre 1966.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny z zastrzeżeniami, uczynionymi przy podpisaniu przez Przedstawiciela Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej Międzynarodowego porozumienia cukrowniczego z 1958 roku *); oświadcza, że wymieniony Protokół jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Après avoir vu et examiné ledit Protocole le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve avec les réserves faites au moment de la signature par le Représentant du Gouvernement de la République Populaire de Pologne de l'Accord international sur le sucre le 1958 *); déclare que le Protocole susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera inviolablement observé.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtue du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Dano w Warszawie, dnia 3 października 1967 roku.

Donné à Varsovie, le 3 octobre 1967.

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa:
E. Ochab

L. S.

Président du Conseil d'Etat:
E. Ochab

Minister Spraw Zagranicznych:
w z. *J. Winiewicz*

Ministre des Affaires Etrangères:
w z. *J. Winiewicz*

(Tekst protokołu zamieszczony jest w załączniku nr 3 do niniejszego numeru).

*) „1. Podpisanie niniejszego Porozumienia, które w artykułach 14 i 34 wymienia Chiny, nie może być w żadnych okolicznościach uważane za uznanie władzy Kuomintangu nad terytorium Taiwanu ani tak zwanego „Nacjonalistycznego Rządu Chińskiego” jako legalnego i właściwego rządu Chin.

2. Biorąc pod uwagę fakt, że Polska Rzeczpospolita Ludowa jest krajem gospodarki planowej, postanowienia niniejszego Porozumienia odnoszące się do produkcji, zapasów i subsydiowania eksportu, w szczególności artykuły 10, 13 i 3, nie mają zastosowania do Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

1. The signing of this Agreement, which in Articles 14 and 34 mentions China, may under no circumstances be regarded as a recognition of the authority of the Kuomintang over the territory of Taiwan nor of the so-called „Chinese nationalist government” as the legal and competent government of China.

2. Considering the fact that the Polish People's Republic is a country of planned economy, the provisions of the present Agreement concerning production, stock and subsidisation of export especially Articles 10, 13 and 3 do not apply to the Polish People's Republic.”

(Dz. U. z 1960 r. Nr 28, poz. 156).